

## Пам'ятка про права та обов'язки щодо соціальної допомоги

### 1. Пам'ятка про права та обов'язки щодо соціальної допомоги

Якщо Ви подаєте заяву в АОЗ на отримання фінансової соціальної допомоги, **на заяву повинні відповісти співробітники АОЗ**. Ви можете **оскаржити** письмове рішення про неприйняття заяви або про відмову **протягом 30 днів** у відповідному апеляційному органі. Детальну інформацію про оскарження Ви знайдете в розділі «Rechtsmittelbelehrung» (роз'яснення права на оскарження) у письмовому рішенні про неприйняття заяви або про відмову. Ваші персональні дані та інформація розглядаються як ті, що потребують **особливого захисту**, відповідно до Закону про захист даних. Співробітники АОЗ можуть обробляти лише ті дані, які необхідні для виконання правового мандата відповідно до закону кантону про соціальну допомогу або відповідно до постанови кантону про надання притулку та відповідно до федерального закону про допомогу нужденним. Як людина, яка отримує підтримку, Ви можете переглядати дані.

### 2. Які мої обов'язки?

#### 2.1 Обов'язки надати інформацію та зареєструватися

Якщо Ви подаєте заяву на отримання соціальної допомоги, Ви маєте надати **посвідчення особи**. Ви повинні **повністю та правдиво** відповідати на запитання про себе, а також на питання щодо Вашого/ої чоловіка/дружини або зареєстрованого/ої партнера/ки чи співмешканця/співмешканки, а також щодо своїх неповнолітніх дітей та їх відповідних особистих та фінансових обставини. Відповідно до § 18 закону про соціальну допомогу і § 28 постанови про соціальну допомогу і § 17 постанови про надання притулку Ви повинні **негайно та добровільно** повідомити свого соціального працівника про **будь-які зміни** у стані Ваших доходів та майна, особистих та сімейних обставинах та умовах проживання (наприклад, зміна місця проживання, приїзд або від'їзд інших осіб, шлюб). Необхідно також повідомляти про будь-які зміни у посвідці на проживання або дозволі на проживання. Також необхідно негайно повідомити про отримання пенсій або добових грошових виплат у будь-якому вигляді, страхових виплат або фінансової підтримки від третіх осіб. Цей

обов'язок повідомляти також поширюється на зміни у доходах та майновому становищі, а також на особисті та сімейні обставини чоловіка/дружини, зареєстрованого/ої партнера/ки, співмешканця/ки та неповнолітніх дітей, якщо вони зареєстровані в одному будинку. Зокрема, необхідно також повідомляти про **спадкування**, отримане як протягом, так і після періоду фінансової підтримки (протягом 15 років після останнього отримання соціальної допомоги). Ви повинні заздалегідь проінформувати свого соціального працівника про відпустку або перебування за кордоном та отримати дозвіл. Базового права на відпустку чи перебування за кордоном не передбачено. **есанкціонована відсутність** на робочому місці або відсутність на робочому місці **довше** дозволеного строку може призвести до **скорочення або вилучення** одержуваної допомоги або **призупинення виплати** такої допомоги.

#### 2.2 Зниження рівня потреби у підтримці

Особи, які не можуть достатньою мірою або в належний термін забезпечувати себе за рахунок власних коштів, мають право на фінансову соціальну допомогу (§ 14 закон про соціальну допомогу). Виходячи з цього принципу субсидіарності, економічна соціальна допомога має надаватися лише в тому випадку, якщо людина **не може самостійно або за допомогою третьої сторони** вийти із надзвичайної ситуації. Тому Ви повинні використовувати **всі можливості для поліпшення свого особистого та фінансового стану**. Це включає використання Вашої власної робочої сили. Очікується, що людина, якій надається допомога, вноситиме активний внесок для досягнення якнайшвидшої професійної та соціальної інтеграції (у тому числі участь в передбачених інтеграційних заходах). Крім цього, Ви зобов'язані пред'явити всі фінансові вимоги, які мають пріоритет перед вимогою на отримання фінансової соціальної допомоги (наприклад, вимоги на отримання добових та пенсій, вимоги на отримання сімейної допомоги та завчасних виплат аліментів, вимоги на отримання допомоги на освіту). По можливості вони мають бути передані в АОЗ.

## 2.3 Дотримання умов та скорочення виплат

На підставі § 21 закону про соціальну допомогу та § 23 постанови про соціальну допомогу або § 17 постанови про надання притулку, АОЗ може **письмово поставити перед Вами умови**, наприклад, щодо Вашого влаштування на оплачувану роботу або участь в інтеграційних заходах. Якщо Ви не дотримуєтеся таких умов, незважаючи на те, що Ви проінформовані про те, що виплати можуть бути скорочені або призупинені, виплати можуть бути скорочені в розмірі до 30% від базового прожиткового мінімуму (БПМ) або призупинені. Будь-які інтеграційні надбавки або надбавки до доходів також можуть бути зменшеними або більше не виплачуватись (§ 24 та § 24а закону про соціальну допомогу).

## 2.4 Обов'язок надавати підтримку родичам

Ваші родичі по прямій висхідній і низхідній лініях (діти, батьки, онуки, бабусі та дідусі) **зобов'язані надавати допомогу** (ст. 328 та 329 Цивільного кодексу). При оформленні матеріальної соціальної допомоги АОЗ перевірить, чи ці родичі зобов'язані надавати підтримку відповідно до їхніх фінансових можливостей.

## 2.5 Обов'язок відшкодування при правомірному отриманні виплат

На підставі § 27 закону про соціальну допомогу або § 18 постанови про надання притулку Ви, як особа, яка отримує підтримку, зобов'язані **відшкодувати (повернути)** законно отримані виплати соціальної допомоги для себе, свого чоловіка/дружини чи зареєстрованого партнера/ки, а також неповнолітніх дітей:

- якщо **пізніше** Вам або вищезгаданим особам було призначено виплати в рамках соціального або приватного страхування (наприклад, добові виплати в рамках страхування по безробіттю, виплати в рамках страхування у зв'язку з інвалідністю, страхування від нещасних випадків, виплати пенсійного фонду або управління додаткових виплат) або від третіх осіб (§ 27 абз. 1 літ. а закону про соціальну допомогу або §18 постанови про надання притулку абзац 2 літ. а). У

цьому випадку Ви повинні відшкодувати максимальну суму соціальної допомоги, яка була виплачена у період, за який Ви згодом отримаєте страхові виплати,

- якщо Ви або одна з вищезгаданих осіб опинилися у сприятливих обставинах у результаті **успадкування, виграшу в лотерею** або з інших причин, не пов'язаних із Вашою власною трудовою діяльністю (§ 27 абз. 1 літ. b закону про соціальну допомогу або § 18 постанови про надання притулку абз 2 літ. b),
- якщо Ви або одна з вищезгаданих осіб опинилися в настільки **сприятливих фінансових обставинах** у результаті Вашої власної трудової діяльності, що повернення коштів є доречним (§ 27 абз. 1 літ. b закону про соціальну допомогу або § 18 постанови про надання притулку абз. 2 літ. b),
- якщо наявні, але спочатку недоступні (неліквідні) активи (наприклад, земля, будинок або квартира, частка у спадкуванні або інше майно) **згодом стають доступними** (§ 27 абз. 1 літ. c разом із § 20 закону про соціальну допомогу).

У разі **смерті особи, яка отримувала підтримку**, відшкодування виплат соціальної допомоги може перейти у спадок (§ 28 закону про соціальну допомогу). Виплати соціальної допомоги, здійснені понад 15 років тому, **не підлягають відшкодуванню**. Це не стосується виплат, за якими підписано зобов'язання про відшкодування або – у разі володіння нерухомістю – зареєстровано іпотеку (§ 30 закону про соціальну допомогу).

## 2.6 Обов'язок відшкодування у разі незаконного отримання виплат та штрафні санкції

Якщо соціальні виплати були отримані на підставі **неправдивої** або **неповної інформації**, вони мають бути повернені на підставі § 26 літ. а закону про соціальну допомогу або § 18 постанови про надання притулку. Це також стосується випадків, коли Ви використовуєте виділені соціальні виплати не за призначенням і тим самим змушуєте АОЗ виплачувати їх повторно (§ 26 літ. b

закону про соціальну допомогу або § 18 постанови про надання притулку. Таке неналежне використання може також призвести до **скорочення виплат** на підставі розділу 24(1)(а)(5) закону про соціальну допомогу.

У разі отримання виплат, на які Ви не маєте права, виникає обов'язок відшкодування у зв'язку з **безпідставним збагаченням** (аналогічне застосування ст. 62, у подальшому Зобов'язального права). Ви повинні негайно повідомити про такі незвичні перекази АОЗ і відшкодувати їх.

**Примітка:** АОЗ обов'язково перевіряє Вашу правомірність та будь-які претензії, які Ви можете пред'явити третім особам. Для цього зазвичай Центр соціального страхування міста Цюриха на початку та протягом усього періоду надання фінансової допомоги надає виписку з Вашого індивідуального рахунку ANV. Крім того, як правило, робиться відповідний запит в управління дорожнього руху кантону.

**Якщо є підозра у незаконному отриманні виплат**, то на підставі § 18 абз. 4, § 47с та § 48 абз. 2 закону про соціальну допомогу, а також § 27 постанови про соціальну допомогу або § 15 та 17 постанови про надання притулку, АОЗ має право перевірити інформацію, надану особою, якій надається допомога, наприклад, у відповідних офіційних установах, у роботодавців чи орендодавців, а також отримати інформацію від третіх осіб.

Крім того, АОЗ зобов'язані подати заяву про скоєння злочину, якщо Ви незаконно отримуєте виплати для себе або іншої особи, надавши неправдиву або неповну інформацію, **приховавши обставини, що змінилися**, або ввівши в оману будь-яким іншим способом. Якщо Ви дієте обманним шляхом, Ви повинні очікувати звинувачення у шахрайстві за ст. 146 Кримінального кодексу Швейцарії. Засудження за ст. 148а або ст. 146 Кримінального кодексу Швейцарії може призвести до депортації зі Швейцарії іноземних громадян.

### 3. **Попередження про обов'язок інформування міграційної служби**

За законом АОЗ зобов'язані повідомляти **міграційну службу** кантону Цюрих про виплату іноземним громадянам соціальної допомоги. Отримання фінансової соціальної допомоги може призвести до **скасування посвідки на проживання або дозволу на проживання, а також до зниження статусу дозволу на проживання** з боку Міграційної служби.

Обов'язок інформування відсутній, якщо справа стосується осіб, які шукають притулок/захисту, тимчасово допущених іноземців, а також осіб тимчасово прийнятих та визнаних біженцями.

## Декларація заявника/ці та партнера/ки

1. ознайомилися з переліченими тут юридичними правами та обов'язками,
2. розумієте права та обов'язки при отриманні соціальної допомоги,
3. отримали інформацію про права та обов'язки при отриманні соціальної допомоги зрозумілою Вам ..... Мовою

Цюрих, дата: .....

Підпис заявника/ці

Підпис партнера/ки

.....

.....

Будь ласка, підпишіть лише у присутності вашого соціального працівника.

## Декларація перекладача/ки

Перекладач/ка підтверджує, що пам'ятка про права та обов'язки щодо соціальної допомоги перекладені належним чином на..... зрозумілою особі, яка подає заяву.

Цюрих, дата:.....

Прізвище перекладача/ки

Підпис перекладача/ки

.....

.....